

# **ÉDITO**

#### **LE MOT DU MAIRE**



L'année 2020 restera dans nos mémoires, un virus que nous avions pris au début un peu à la légère a modifié profondément nos habitudes de vie. Nous avons été privés de la richesse de notre vie villageoise : la convivialité, la proximité, le bonheur d'être ensemble lors de nos évènements festifs et associatifs. Ces moments que nous avons toujours connus et

dont, nous avons pu mesurer combien ils nous ont manqué... En l'absence des traditionnels vœux de la municipalité, je profite de cet édito pour souhaiter la bienvenue aux nombreux nouveaux habitants qui ont choisi de vivre dans notre village.

Certes, les pages gribouillées de l'agenda 2020 sont tournées mais celles, blanches de 2021 s'offrant à nous, vont en dépendre étroitement évidemment. Toutefois, nous avons des raisons d'espérer en des jours meilleurs pour nous tous pour colorer à nouveau de nouvelles feuilles. Notre capacité collective à réagir et à trouver des solutions face à tous les changements apparus dans nos vies en réponse à ce maudit virus, est porteuse d'espoir même s'il faudra sans doute attendre encore quelques mois.

Ce sont ces contacts, ces échanges, ces partages qui nous Jamais les vœux de santé, de prospérité, de joie n'auront troumanquent le plus. Mais nous devons surmonter cette distanciation, cette isolation, cette séparation en continuant, tous, à

cultiver le lien. Penser les uns aux autres, nous entraider, nous soutenir et cultiver la positive attitude qui nous aidera à conserver le moral et à nous épanouir. C'est cette solidarité collective sous toutes ses formes, qu'il faut retenir. Souhaitons que l'entraide déployée, le regain d'intérêt pour les circuit-courts et les produits locaux perdurent bien au-delà de cette crise. Restons toujours en capacité de faire bloc, avec humanité et bon sens, dans l'avenir.

J'espère qu'avec l'arrivée de l'été nous pourrons tourner la page et fêter dignement notre liberté retrouvée. Que les associations qui sont si importantes pour le lien social et le vivre-ensemble puissent à nouveau exercer librement leurs activités. Leur dynamisme et leur caractère convivial sont la « marque de fabrique » de notre village.

Dans ce contexte sanitaire exceptionnel, le 15 mars dernier, vous avez fait confiance à une nouvelle équipe municipale composée d'anciens conseillers et de nouveaux. Je tiens sincèrement à vous remercier de votre soutien. Sachez que la nouvelle équipe municipale à laquelle vous avez accordé votre confiance et personnel communal sont à votre disposition et à votre écoute. Plus que jamais, les différents supports de communication du village, comme ce site internet, vous tiennent informés de toutes les initiatives communales et vous impliquent dans la vie locale.

vé autant de résonance dans nos esprits. Je ne doute pas que l'horizon s'éclaire et que nous retrouverons rapidement nos

petits bonheurs du quotidien et nos instants de convivialité, qui nous manquent tant!

Avec la volonté et le plaisir de retrouver ces instants partagés, je vous souhaite une joyeuse année 2021!

Bien affectueusement,



Excédent de fonctionnement

# MUNICIPALITÉ

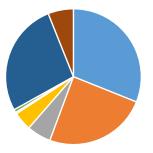
**BUDGET COMMUNAL** Dépenses de fonctionnement Dépenses d'investissement Total dépenses

482963,69 143431,13 626394,82

Recettes de fonctionnement Recettes d'investissement Total recettes Déficit d'investissement



454973,97

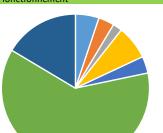


- Charges à caractère général
- charges de personnel
- Atténuation de produits
- Autres charges de gestion courante
- Charges financières
- Charges exceptionnelles
- Em prunts
- Immobilisations corporelles+financ



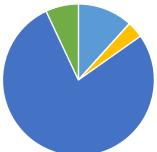
- Atténuations de charges
- Produits des services
- Impôts et taxes
- Dotations et participations
- Autres produits de gestion courante
- Produits exceptionnels
- Dotations fonds divers
- Subventions d'investissement
- Emprunt

BUDGETEAU	
Dépenses de fonctionnement	71923
Dépenses d'investissement	326930
Total dépenses	398853
Déficit de fonctionnement	-7769



- Reversement agence de l'eau
- Charges financières
- Dotations aux amortissements
- Subvention d'investissement





- Ventes eau
- Produits divers gestion courante
- Subventions d'investissement
- Em prunts
- Opération d'ordre Matériel



## HOMMAGE

#### JEAN-PAUL THOWARTH

Le premier décembre 2019 M. Jean-Paul THORWARTH nous a quitté. Né le Marlyse le 29 avril 1961 à Lingolsheim, ils étaient les heureux parents de Pascale et Michelle. Grands-parents Ses engagements: de 5 petits-enfants et arrière-grandsparents de 2 arrière-petits-enfants. En une ancienne maison forestière : la basse du Macon à Natzwiller. C'était DIACONAT, leur maison du bonheur. Petit à petit, ils ont agrandi le site en le transformant en camping et gîtes d'accueil de tourisme. Jean- Paul et Marlyse y ont mis tout leur cœur. Ils représentaient parfaitement l'adage de la vallée de la Bruche « l'accueil est dans notre nature ». En 1995 M Fluck Raymond, maire en exercice fait appel à Jean-Paul pour se présenter au conseil municipal. En travailleur infatigable, il occupa le poste de premier adjoint de 1995 à 2014. Ses compétences et son expérience, en tant que diplômé en architecture, furent d'une grande

utilité. Tous ceux qui ont travaillé à ses cotés gardent de lui le souvenir 21 mars 1937 à Strasbourg, marié avec d'un homme dynamique, souriant et agréable à côtoyer. Jean-Paul était un grand humaniste.

Membre des Gites Ruraux: 30 ans, Membre du conseil d'administration 1970, Jean Paul et Marlyse ont acheté de Diaconat : 30 ans dont 10 ans de présidence de l'EHPAD EMMAUS

> Premier adjoint à la mairie : 19 ans, Délégué de la communauté de Commune: 19 ans,

> Membre du conseil d'administration de l'office de Tourisme de la vallée de la Bruche: 25 ans

> Membre de la paroisse Protestante de Neuviller la Roche et Consistoire Protestant: 30 ans.

> Il y a quelque chose de plus fort que la mort...C'est la présence des absents dans la mémoire des vivants (Jean d'Ormesson).



#### CENTRE EUROPÉEN DU RÉSISTANT DÉPORTÉ

Guillaume d'Andlau est le nouveau directeur du Centre européen du résistant déporté -

ancien camp de Natzweiler-Struthof. Arrivé le mardi 1er octobre, il succède à l'historienne Frédérique Neau-Dufour.

Diplômé de l'Institut d'Études Politiques (IEP) de Paris et de l'Institut des Hautes Études de Défense Nationale (IHEDN) avec un Master en Relations Internationales aux États-Unis, Guillaume d'Andlau a une carrière éclectique. Il a travaillé dans l'humanitaire (Nations Unies, Croix-Rouge française), les collectivités (directeur du Conseil économique et social d'Alsace) et le secteur privé (agence de communication, relations publiques et mécénat du Crédit Agricole). Mais il est surtout très engagé dans la préservation et la promotion du patrimoine depuis plus de 20 ans, notamment celui de sa région.

Guillaume d'Andlau souhaite être « un médiateur » pour tous. L'ancien camp de concentration de Natzweiler est un lieu d'enrichissement, notamment pour les jeunes qui sont au cœur de la politique du CERD-Struthof. La moitié des visiteurs annuels sont des groupes scolaires. Il faut prendre conscience que la voix des anciens déportés s'éteint progressivement, renforçant encore davantage l'importance du lieu. Au-delà de l'aspect historique, un ancien

camp de concentration comme celui de Natzweiler devient un endroit de réflexion sur des guestions d'actualité comme le racisme, l'antisémitisme, la tolérance et le vivre ensemble.

Les projets en cours :

C'est également pour cela que d'importants travaux de restauration sont entrepris par l'ONACVG depuis 2017, d'abord avec le block crématoire et cellulaire. En 2019 ont commencé les interventions sur les miradors, aux structures fragiles. Ils n'ont jamais été restaurés depuis la fin de la guerre. L'impressionnant chantier de la nécropole et de la flamme-mé-

morial, quant à lui, s'achève au printemps de cette année, permettant de revenir au fonctionnement normal dans le cadre des cérémonies. Sont en projet la préservation de la chambre à gaz, de la baraque cuisine, de la maison du commandant et de l'ancienne auberge Kommandantur. De nouvelles fouilles archéologiques auront lieu cet été.

Cette année 2019, le CERD a accueilli 200 427 visiteurs, un record depuis son ouverture en novembre 2005. Guillaume d'Andlau aimerait réduire la période hivernale de fermeture afin de rouvrir le **STRU** 

site dès février (au lieu de début mars actuellement). Ce nouvel aménagement permettrait d'accueillir les scolaires allemands, qui ont cours, et des visiteurs français, qui sont en congés. Les grosses chutes de neige sont de plus en plus rares en février, ne justifiant plus une fermeture.

Le CERD recherche objets et archives

Toujours dans cette prise de conscience de l'importance de faire vivre la mémoire au-delà des témoins. le CERD lance une collecte d'objets et de documents auprès des particuliers. Les pièces que nous cherchons à recueillir peuvent prendre diverses formes

> telles que des photographies, des correspondances, des récits de résistants, de déportés mais aussi de témoins des événements en lien avec l'histoire du camp de concentration de Natzweiler. Selon le souhait des propriétaires, les documents et objets pourront être uniquement numérisés et photographiés pour ensuite leurs être rendus ou définitivement donnés au CFRD.

> Contact: Premier contact avec Sandrine Garcia, responsable de la collecte : sgarcia@struthof.fr / 03.88.47.44.58

> Nouvelle exposition temporaire : «



## CENTRE EUROPÉEN DU RÉSISTANT DÉPORTÉ

Passant, te souviens-tu de nous?»

Le 23 juillet 1960, le général de Gaulle, président de la République française inaugurait le Mémorial national de la déportation et la nécropole, sur le site de l'ancien camp de concentration de Natzweiler, au Struthof. Cette nouvelle exposition temporaire reviendra sur la genèse de ce projet mémoriel, sa réalisation et son évolution au fil du temps. L'inauguration est prévue le jeudi 23 avril.

antoine dufour architectes www.antoine-dufour.com contact@antoine-dufour.com



## ÉTAT CIVIL

#### DÉCÈS

Ils nous ont quitté...

Romaric FELDER, le 24 janvier 2019 Père Jean-Baptiste EPP, le 7 février 2019

**Armand EPP**, le 24 février 2019 **Mathilde GROSHENS** née **ZIMMER** le 7 mai 2019

Rose CLAUDE née DIEM le 8 juin 2019 Pierre FLUCK, le 30 juin 2019 Norbert TROTZIER, le 7 juillet 2019 Jean-Paul THORWARTH, le 1er décembre 2019

Wilma FELDER, le 28 décembre 2019 Alice DIEM née EPP, le 15 janvier 2020 Monique WINTER née FLUCK le 17 janvier 2020

Auguste BILSTEIN, le 7 mars 2020 Berthilde FLUCK née TROTZIER le 6 avril 2020

Adrien FLUCK, le 7 avril 2020 Claude RIETH, le 18 avril 2020 René STEINER, le 20 juin 2020 Marie Madeleine DIEM née FLAJOLET,

le 17 août 2020

**Agnès METZGER** née **FELDER**, le 20 septembre 2020



#### **NAISSANCES**



Jeanne, Maya, Danielle KUNTZ née le 29 janvier 2019, fille de Marcel KUNTZ et de Laura STEINER, domiciliés 2, rue Gros Champs.

Hanan ISLIMANI néele 28 juillet 2019, fille de M'bark ISLIMANI et de Latifa OUMHELLA, domiciliés 22, rue Principale.

**Kainah, Judith, Cornelie, Marie FAIVRE** née le 26 décembre 2019, fille de Jordan FAIVRE et de Samantha DORN, domiciliés 45, rue Principale.

**Elyne LE MOUILLOUR** née le 2 février 2020, fille de Morgan LE MOUILLOUR

et de Célia HALTER, domiciliés 9, rue du Mintzfeld.

**Rian, Pascal, David VILBOIS** né le 4 mai 2020, fils de Philippe VILBOIS et de Sandra EPP, domiciliés 13, rue de l'Eglise.

Adèle, Juliette DERHAN née le 27 août 2020, fille de Quentin DERHAN et de Perrine HUMBERT, domiciliés 5, rue des Fougères.

**Stacy, Amy MAETZ** née le 12 septembre 2020, fille de Loic MAETZ et de Cynthia BUIGUES, domiciliés 13, rue Principale.

# ÉTAT CIVIL

#### **MARIAGES & PACS**

Toutes nos félicitations aux nouveaux mariés :

Aurore BERTHELOT et Thomas WANNER le 11 mai 2019 Rosalie WOOCK et Nicolas WEBER le 14 juin 2019 Céline FISCHER et Jean-Luc FELDER le 10 août 2019 Estelle STEINER et Eric DIEM le 8 août 2020 Panitta SANGKARAK et Ludovic FELDER le 29 octobre 2020











# VIE DU VILLAGE

#### PANIER CADEAU AUX AĪNÉS

Crise sanitaire oblige, cette année la traditionnelle fête de Noël des aînés n'a pas pu être organisée. Cependant, le conseil municipal a décidé le missionner Murielle Langner pour concocter un petit panier cadeau en provenance de nos commerces locaux pour nos aïnés de 70 ans et plus. Mme Langner Murielle et M. Woock François ont pris en charge la distribution. le panier se composait de : Un sirop de bougeons de sapin ou d'aspérule et une terrine de la ferme auberge du Charapont, des chocolats de la chocolaterie des fées, des petits gâteaux de Noël de la boulangerie Fieng, du miel de sapin de chez Vincent Danie et du Thé de chez Coffitivallée.



# CÉLÉBRATIONS

#### **NOCES D'OR**

Claude RIETH et Françoise RIETH née FELDER mariés le 1er août 1969 Florent HALTER et Adèle HALTER née SCHWANGER mariés le 17 octobre 1969 Lucien FLUCK et Christiane FLUCK née MANGEOLLE mariés le 18 avril 1970







#### **NOCES DE DIAMANT**

Joseph FLAJOLET et Alice Flajolet née BIDERMANN mariés le 16 octobre 1959





#### **TRAVAUX**



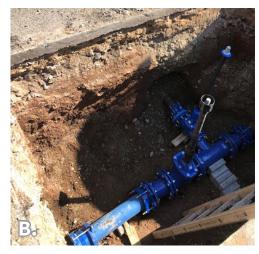








- fuite d'eau 2019-2020 : 19 138 €
- C. Vidange et vérification du filtre à H. Inspection du clocher de l'église : calcaire du réservoir du Struthof: 4338 550 €
- ment et d'eau potable de la rue Gros de retournement : 11055 € Champs et rue du Mintzfeld : Montant prévu : 389498 € HT
- E. Gravillonnage de la rue du Saegers-



tal : 15360 €. Réparation du vitrail arrière gauche de l'église : 7885 €

- B. Recherche et réparation diverses G. Renouvellement d'un poteau d'incendie : 3594 €
- I. Remise en état du chemin forestier D. Travaux de voirie d'assainisse- Chenagoutte et création d'une place



### **TRAVAUX**











### **TRAVAUX**













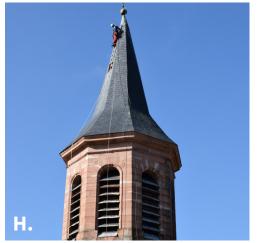
### **TRAVAUX**















#### VISITES DES BĂTIMENTS DE LA COMMUNE

Le hasard du calendrier a voulu que le dimanche 27 septembre 2020, date de la journée du patrimoine, nous amène à découvrir avec le conseil municipal les différents bâtiments appartenant à la commune. Nous commençons donc notre matinée de découverte par la salle de la Rothaine. Construite en 1948 par l'association des œuvres sociales de la Rothaine pour la création du centenaire de l'entreprise Jacquel, elle a subi un incendie en octobre 1953, ce qui impliqua qu'on la dote après le sinistre d'une charpente métallique tout à fait atypique. En 1963, elle est cédée par l'association, après dissolution de





celle-ci, à la commune de Natzwiller pour le franc symbolique. Ce bâtiment a servi tour à tour de bureau de poste (premier étage), de salle de cinéma, de bains-douches municipaux, d'appartement (situé quant à lui au deuxième étage). En 2010, elle a subi un désamiantage. Dans ses sous-sols, on peut trouver la salle des ainés, les anciens vestiaires du foot, la salle retraite et loisirs ainsi que celle des joyeux randonneurs. C'est une salle entièrement aménagée par des bénévoles. Après ces nombreuses fonctions, elle sert maintenant de salle des fêtes, accueillant festivités privées car elle est dotée d'une cuisine permettant de préparer environ 150 repas, d'une salle de 200m2 et d'une scène de 25m2, mais également







réunions, théâtre, séances de club de gym, sans oublier chaque année l'incontournable fête des aînés et les vœux du maire.

Nous continuons nos visites par un arrêt à l'église St Genès construite en 1846 sur l'emplacement d'une église bien plus petite, elle-même construite en 1749 en remplacement d'une chapelle datant de 1361 située à l'emplacement de la maison de Monsieur EPP Joseph au 31, rue Principale (une statue de la Vierge Marie est d'ailleurs conservée dans une niche). Un clocher haut de 42m domine l'église. Il accueille les trois cloches actuelles depuis 1858 ainsi qu'une horloge ancienne. Au fil des années et des diverses donations, emprunts et financements communaux, de nombreuses transformations et travaux en ont fait l'édifice tel que nous le connaissons actuellement avec sa toiture en ardoise adaptée à notre climat d'altitude. Un projet de végétalisation sur l'avant du bâtiment est en cours d'étude.



Nous nous déplaçons quelques mètres plus haut en face de l'église pour nous rendre à l'actuelle école primaire dont les plans datent de 1907. Celle-ci accueille actuellement 45 élèves (depuis le CP jusqu'au CM2) avec une classe de CM2 autonome le matin et reprise sous la tutelle d'une institutrice l'après-midi. L'école est dotée de matériel moderne pour l'éducation de nos chères têtes blondes : projecteur numérique, tableau interactif. Mais le modernisme n'empêche pas l'inventivité par le biais du système D comme ces morceaux de tuyaux plastiques surnommés « chuchoteurs » et servant aux élèves à lire tout en s'entendant sans gêner leurs camarades. À l'étage supérieur de l'école se trouvent deux anciens logements inoccupés. Dans une pièce de l'un des deux se trouve le tableau de pilotage de l'éclairage public du village, les autres pièces servant actuellement de stockage. Pour l'anecdote, à une époque, les deux logements étaient occupés par deux

## VISITES DES BĂTIMENTS DE LA COMMUNE









## VISITES DES BATIMENTS DE LA COMMUNE



célibataires qui, à force de se côtoyer, ont fini par se marier et bien sûr à prendre un logement ensemble. Dans la cour, à l'avant de l'école, on découvre deux objets insolites mais bien utiles : un rétroviseur « type camion » servant aux enseignants à surveiller la cour et le portail sans sortir de la salle de classe ainsi qu'un demi-cercle en ferraille situé au pied de la porte d'entrée et servant à une époque à déneiger ou désembouer les chaussures des élèves et des enseignants pénétrant dans les salles de classe.

Quittons maintenant l'école pour nous rendre à la mairie installée à cet endroit depuis 2003 (avant ancien presbytère). Au rez-de-chaussée, outre l'accueil et toute la partie administrative, se trouve la salle du conseil municipal servant également de salle des mariages, jouxtant le bureau de Monsieur le curé. L'étage est partagé suite à un arrangement à l'amiable entre le conseil de fabrique et la municipalité. Un logement, prévu pour un relogement d'urgence (suite à un incendie par exemple) ou pour loger un prêtre, complète la surface du lieu. Derrière la mairie, rue du Gutty, se trouve un grand parking servant à la fois pour la mairie et l'école. Toujours dans la rue de l'Eglise, juste au-dessus de la mairie, nous visitons maintenant l'ancien foyer communal qui n'est plus utilisé comme tel depuis 2004 étant donné sa vétusté. Il comptait à l'étage

une dizaine de chambres servant entre autres de dortoirs, soit à des militaires de passage, soit à des associations dépendant de jeunesse et sport. Plusieurs de ces pièces ont également servis de salle de répétition, de stockage et de détente à la fanfare avant sa dissolution. La salle des fêtes avec sa scène ne servent actuellement plus en attendant peutêtre une nouvelle vie grâce à de futurs projets de réhabilitation mais ceci est une autre histoire que nous suivrons ensemble dans l'avenir. Les sous-sols du bâtiment sont le domaine de Guillaume, notre ouvrier communal où se trouve atelier, stockage et garage pour les équipements de la commune.

C'est ainsi que s'achève notre matinée de visite, condensée dans ces quelques lignes. J'aurai pu vous faire part d'encore plus de détails, d'anecdotes, d'histoires mais il faut laisser de la place pour les autres articles!

PS: nous n'avons pas ce jour-là visité la maison forestière appartenant aussi à la commune afin de ne pas déranger le garde forestier habitant de ce lieu, Alain CUNY





## INFORMATION

### LE SOUVENIR FRANÇAIS

Le Souvenir Français, Comité de Schirmeck dispose d'un nouveau bureau.

A cette occasion, je remercie Monsieur Alain Grantorti et les membres élus pour le travail accompli. Malgré une période sanitaire assez difficile, le lien reste toutefois établi, il nous permet de rester réactif vers les adhérents du Souvenir Français et la mission qui nous est assignée. Administrations de tutelles et Maires des communes de ce Canton ont également un impact sur le rappel de mémoire sur ce territoire, un grand merci pour leur assistance. Nous avons toujours besoin d'un coup de main afin d'étoffer

notre bureau, 2 à 3 places sont ouvertes ciblant des compétences en informatique et en secrétariat.

Nous souhaitons développer une plateforme ressources en lien avec des archives historiques de ce territoire et développer notre réseau par le Net, afin que nos membres et autres demandeurs (Ecoles, Lycéens, Chercheurs, autres) puissent aller directement sur des liens de recherches et d'information sur le site.

Je vous serais reconnaissant de permettre une large diffusion de nos besoins auprès de jeunes et autres publics disponibles et motivés par le sens du devoir. Le Souvenir Français revient à sa mission d'origine : développer la mémoire de ceux et celles qui sont morts pour la France au cours de son histoire ou qui l'ont honoré par de belles actions, notamment en entretenant leurs tombes ainsi que les monuments élevés à leur gloire, tant en France qu'à l'étranger et le développement de nos actions se doivent de perdurer. Actuellement le Souvenir Français entretient, rénove et fleurit plus de 130.000 tombes, 200 monuments et quelques 40 stèles de monuments commémoratifs.

Jean Pierre Poizat tel : 06.81.48.50.68 Souvenir Français comité de Schirmeck Mail : Souvenir.francais.schirmeck@gmai.com





# VIE DU VILLAGE

## **PÉTANQUE 2019**

Pour la 10ème édition de la traditionnelle journée de pétanque festive organisée par la classe 1980-1981, de nombreuses variantes et amusantes parties se sont succédées. Que ce soit avec des gants de boxe, des boules carrées en bois, en jetant des boules dans une piscine plastique ou en jouant sur un terrain biscornu, tous les participants se sont amusés comme de coutume. Participation maximale, le tournoi affichait déjà complet avant le début de la compétition. Pensez à réserver votre place. Buvette avec gobelets consignés à l'effigie de la classe, grillades, l'édition 2019 a innové avec la confection de hamburgers. Fort de toutes ces nouveautés, que nous réserve le prochain après-midi festif de la classe?









# VIE DU VILLAGE

# PÉTANQUE 2019









## VIF **ASSOCIATIVE**

## ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DU R.P.I. **DE LA ROTHAINE**

composé des 6 membres suivants :

Présidente : DUBRUNFAUT Pauline

Vice-présidente : STEPIEN Agnés Trésorière : REMY Stéphanie Trésorière adjointe : NUSS Aurore

Secrétaire : HOUTMANN Séverine Secrétaire adjoint : SCHILLINGER Céline

#### Rétrospective pour l'année 2019/2020 :

7 décembre 2019 : Vente en porte à porte de Mannele. Nous n'avons pas pu faire le tour des trois villages, l'opération à été un franc succès. Nous renouvellerons peut-être avec des brioches de Pâques. 8 juillet 2020 : commande de fournitures scolaires. 23 septembre et 31 octobre 2020 : collecte de pommes en collaboration avec les écoles du RPI pour fabrication de jus de pomme vendu pour financer les projets d'école.

3 décembre 2020 : distribution de 10 masques lavables pour les élémentaires du RPI de la Rothaine 16 décembre 2020 : vente de fromages

Janvier 2021 : achat de puzzles pour l'école maternelle

Pas de prévision pour 2021 :

Une kermesse dans le meilleur des cas en Juin à

Le bureau élu pour l'année scolaire 2020/2021, est WILDERSBACH. Toutes les actions menées sont faites pour agrémenter la vie des élèves par des sorties ou des spectacles. Il est cependant bien regrettable de voir si peu de monde concerné par la vie de cette association. Lors de notre dernière assemblée générale où tous les parents d'élèves étaient invités, seuls 3 parents ont fait le déplacement. Pour la cotisation qui s'élève à 10€ par famille, nous ne sommes qu'à la moitié des familles qui cotise. J'espère que cette année sera des plus florissantes pour les actions entreprises et j'espère que nous pourrons offrir aux enfants un beau voyage ou un beau souvenir pour les familles participantes régulièrement aux projets de l'association. Toutes les personnes souhaitant participer aux activités de bénévolat sont les bienvenues.

Coordonnées:

Siège social: chez Pauline Dubrunfaut, 88 rue Principale, 67130 NATZWILLER – 06.13.20.66.96 aperpirothaine@gmail.com

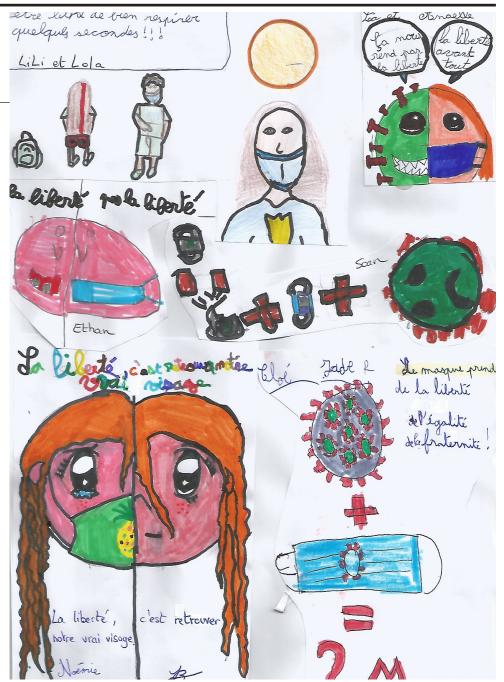
https://www.facebook.com/APE-RPI-de-la-Rothaine-665826963566671/



# VIE ASSOCIATIVE

## ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DU R.P.I. DE LA ROTHAINE





# VIE ASSOCIATIVE (R.P.I.)



# VIE ASSOCIATIVE (R.P.I.)

#### **PROBLÈME**

#### Exercice à résoudre pour faire un quatre-quarts aux pommes.

Ingrédients pour...personnes:

- ...pommes
- ...grammes de sucre
- ...grammes de beurre
- ...grammes de farine
- ...œufs
- ...pincée de sel
- ...minutes au four

Pour réaliser son fameux quatre-quarts, la fermière épluche 1/2 pomme par personne et les coupe en rondelles. Elle les dispose soigneusement dans un moule à bords hauts.

Ensuite, la fermière prépare autant de sucre que de beurre que de farine. Le total en grammes de ces 3 ingrédients est de 5 centaines, 4 dizaines et 0 unité. Elle fait ramollir le beurre.

Le nombre d'œufs est égal au nombre de personnes multiplié par 2 et divisé par 3. La fermière verse les œufs, le sucre et une pincée de sel dans un saladier puis les travaille jusqu'à ce que le mélange devienne mousseux et blanc.

Ensuite, elle ajoute alternativement la farine et le beurre ramolli par petites quantités.

La fermière verse la pâte sur les pommes et enfourne pendant 1/57,6 ème de jour.

Après le diner, la fermière, son mari et ses trois enfants mangent tout le gâteau. En sachant que le plus jeune fils mange pour 2, combien y avait-il de parts de quatre-quarts ?

#### **COLORIAGE**





## **VOTRE NOUVELLE ÉQUIPE MUNICIPALE**

Déléguée représentant les élus, EPP Clarisse déléguée représentant les agents

#### Titulaires et suppléant des Commissions Communales des Impôts Directs

**Titulaires:** WOOCK François, FIRMERY Christian , FELDER Jean Pierre, REMY Jean Joseph, EPP Clarisse, LANGNER Murielle

**Suppléants:** HALTER Fabrice, LAICHINGER Jacqueline, JAMBERT Emmanuel, DOUNOVETZ Pierre, VINCENT Cathy, MOUTARDE Thierry

#### Délégués au Centre Communal d'Action Sociale

: Murielle LANGNER, Alice FELDER, Virginie SCHAFFROTH, Pauline DUBRUNFAUT

Déléguées de la commune : Marie Jeanne HFRTFR.

Représentant les associations Familiales : Jean Noël LANGNER

Représentant les personnes handicapées : Jacqueline LAICHINGER

Représentant les retraités et personnes âgées : Claude FLUCK

Représentant des associations qui œuvrent dans le domaine de l'insertion et de la lutte contre les exclusions

Correspondant « CISPD » (Le Conseil Intercommunal de Sécurité et de Prévention de

#### Élus municipaux

WOOCK André, LANGNER Murielle, WOOCK François, REMY Jean Joseph, STEINER Augustin, DUBRUNFAUT Pauline, FELDER Jean Pierre, SCHAFFROTH Virginie, FELDER Alice, KUNTZ Laura, FIRMERY Christian, HAZEMANN Christophe, CUNY Alain, AMANN Nicolas, MENAULT Éric

Délégués et représentants des diverses instances

Représentant de la commune de Natzwiller au sein de la Communauté de Communes de la Vallée de la Bruche : André WOOCK, Murielle LANGNER

Titulaires et suppléant de la commission d'appel d'offres à caractère permanent

Titulaires: FIRMERY Christian, CUNY Alain, STEINER Augustin

**Suppléants:** HAZEMANN Christophe, WOOCK François, DUBRUNFAUT Pauline

Délégués au comité directeur du SIVOM: André

WOOCK, Alain CUNY, Jean Joseph REMY

Délégués de la commune de Natzwiller au Syndicat des forêts communales de la Bruche (SIVU FORET): STEINER Augustin, AMANN Nicolas Déléguées du C.N.A.S. (Comité National d'Action

Sociale): KUNTZ Laura



la Délinquance): REMY Jean-Joseph

Correspondant défense : REMY Jean Joseph

Correspondant jeunesse: DUBRUNFAUT Pauline, STEINER Laura

Correspondant PETR: André WOOCK, comme élu référent au PETR BRUCHE

MOSSIG.

Commission Consultative Communale pour la Chasse – Désignation de eux membres du conseil municipal : WOOCK François, AMANN Nicolas Représentant du Centre de Soins Infirmiers de Schirmeck : LANGNER Murielle

**Délégués du collège des communes au Comité syndical de l'ATIP :** André WOOCK, électeur titulaire qui sera appelé à voter pour la liste de candidats du collège des communes au sein du Comité syndical de l'ATIP, François WOOCK, suppléant qui sera appelé à voter, en cas d'empêchement de l'électeur titulaire, pour la liste de candidats du collège des communes au sein du Comité syndical de l'ATIP

Délégué au sein du syndicat « Agence de GEstion et Développement Informatique » (A.GE.D.I): François WOOCK

Représentants aux bureaux des Associations Foncières Pastorales : WOOCK François en qualité de titulaire, WOOCK André, en qualité de suppléant

Commission communale

**Bâtiments, routes :** François WOOCK, André WOOCK, Christian FIRMERY, Jean-Pierre FELDER, Alain CUNY

Forêt: André WOOCK, Jean-Pierre FELDER, Nicolas AMANN, Augustin

STEINER, Virginie SCHAFFROTH, François WOOCK

**Budget:** (Tous)

**Annimation et cadre de vie :** Murielle LANGNER, Pauline DUBRUNFAUT, Virginie SCHAFFROTH, Alice FELDER, Christophe HAZEMANN, François WOOCK, André WOOCK, Alain CUNY, AMANN Nicolas, Jean-Joseph REMY

**Bulletin communal:** (Tous)

École: LANGNER Murielle, WOOCK André



## HISTOIRE...

# FRONTIÈRE NATURELLE ENTRE NATZWILLER ET NEUVILLER

En 1977 les DNA titraient:

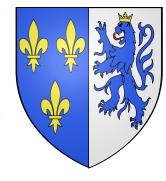
LE RESEAU DE LA HAUTE GOUTTE DESSERVI PAR LA COMMUNE DE NATZWILLER.

Frontière naturelle entre Natzwiller et Neuviller-la-roche, la Rothaine constituait une limite franche entre deux groupes d'habitants que tout séparait : le langage, la religion entre autres incompatibilités d'humeur. Cela donnait lieu très souvent à de sérieux frottements, lorsque les uns ou les autres franchissaient la « frontière ». C'était il y a quelques dizaines d'années...

La situation a bien évolué depuis. Les pêcheurs, des deux rives de la Rothaine sont regroupés au sein d'une même association et les habitants de Natzwiller vont prendre leur apéritif dans un café de la Haute Goutte! Les municipalités de Natzwiller et Neuviller-la-Roche viennent d'ailleurs de donner un exemple significatif dans le domaine de la coexistence pacifique qui régit aujourd'hui les liens entre les deux communautés. Depuis samedi en effet, l'annexe de la Haute Goutte est desservie en eau potable par le réseau de distribution de

Natzwiller. Comme l'a souligné le principal intéressé, le maire de Neuviller-la-Roche, « Ce qui était impensable il a quelques années a pu être réalisé » le plus logiquement du monde.

Le réseau de distribution d'eau de la Haute Goutte est vieux de cinquante ans. Il est alimenté par la Serva, cours d'eau tumultueux qui prend sa source dans le massif du Champ du Feu. Si, au moment de la construction du réseau, l'eau pouvait encore être considérée comme propre à la consommation, ce n'est plus le cas aujourd'hui.





Pourquoi ? A l'époque, au Champ du Feu, n'existaient que deux habitations : le restaurant Hazemann et l'ancienne ferme Morel, qui ne polluaient guère les eaux de la Serva. Mais, au fil des ans, de nouvelles constructions ont été implantées sur le massif, produisant des résidus de toutes sortes qui se déversent dans la Serva, rendant ainsi son eau impropre à la consommation.

Ainsi, le conseil municipal de Neuviller-la-Roche s'est préoccupé depuis un certain temps de ce problème. Mais, en raison de l'absence de source d'eau potable et à cause des moyens financiers limités de la commune de Neuviller, la solution a finalement été trouvée à Natzwiller, dont le conseil municipal a proposé le raccordement de son réseau de distribution à celui de la Haute Goutte. Aussitôt dit, aussitôt fait. Les travaux de raccordement ont été effectués au cours de l'été et samedi matin, les vannes ont été ouvertes en direction de la Haute Goutte.

Ce jour mémorable fera très certainement date dans les annales des deux communes voisines. En tout cas, il a donné lieu samedi après-midi àune très officielle cérémonie d'inauguration, assortie d'une réception dont tous les participants se souviendront : M. Malaisé, maire de Neuviller-la-Roche; M.Hisler, adjoint; M.Metzger, maire de Natzwiller, et M.Epp, adjoint; l'abbé Disch, curé de la paroisse de Natzwiller, ainsi que le personnel et les ouvriers communaux des deux municipalités. En présence des deux délégations réunies, M. Malaisé a coupé le ruban symbolique au-dessus du raccord des deux réseaux de distribution. Puis, après avoir rappelé les circonstances de cette réalisation, les deux maires ont

## ...LE LONG DE LA ROTHAINE



En présence de M. Richard Meizger, maire de Natzwiller, et des conseillers des deux communes, M. Malaise, maire de Neuwiller-la-Roche, coupe le ruban symbolique : l'eau de Natzwiller coule désormais à la Haute-Goutte. (Photo DN)

trinqué à l'eau de source... comme cela s'imposait.

Précisons encore qu'au départ, les conseillers municipaux de Natzwiller ont unanimement donné leur accord à la réalisation du projet. Après la réception que leur ont réservée M. et Mme Hisler à l'issue de l'inauguration, les conseillers n'ont maintenant plus aucune raison (ils n'en avaient jamais eu) de regretter leur décision initiale. (article des DNA)

Aujourd'hui, nous utilisons cette connection intercommunale renouvelée dans le sens inverse. La commune de Neuviller la Roche nous fourni de l'eau lors de périodes de sécheresse.

# INFORMATIONS PRATIQUES

#### **ASSOCIATION BRUCHE-EMPLOI**

#### Qu'est-ce que Bruche emploi?

L'association BRUCHE EMPLOI est une structure d'insertion par l'activité économique agréée par l'État.

Nous proposons la mise à disposition de personnel auprès de particuliers et de professionnels dans différents domaines comme le nettoyage, le repassage, le jardinage, la manutention, les petits travaux d'entretien et de rénovation.

Notre mission est de créer une solidarité active entre les personnes à la recherche d'un emploi et la population locale, d'offrir des services aux personnes physiques et morales de la vallée, de susciter et accompagner toute initiative visant à la formation, à l'insertion professionnelle et à la création d'emploi.

Notre champ d'action s'étend sur tout le territoire de la Communauté de communes de la Vallée de la Bruche ainsi que sur Grendelbruch.

Notre association, agréée ESUS, adhère aux principes fondamentaux de l'économie sociale et solidaire. Cela fait de nous une structure dont l'objectif principal est l'utilité sociale

#### 30 ans de Bruche Emploi

Créée en juillet 1988, son ambition était de devenir un maillon fort dans la chaîne de l'emploi, un outil complémentaire de lutte contre le chômage dans la vallée et force est de constater que durant ces 30 ans, elle a pleinement rempli son rôle.

BRUCHE EMPLOI, c'est 30 ans de services offerts aux habitants, aux entreprises, aux associations, aux collectivités mais aussi 30 ans d'accompagnement socio-professionnel et d'insertion par l'Emploi. En chiffres, il s'agit de +



de 800.000 heures de mission proposées à + de 2600 salariés. 1300 clients et près de 700 personnes réinsérées dans un emploi stable.

Il s'agit donc d'un fabuleux outil d'inclusion sociale et de lutte contre la pauvreté qui a besoin de notre soutien quotidien et qu'il faut continuer à promouvoir.



De plus, au sein de la maison de la Vallée, l'association Bruche Emploi s'insère parfaitement dans l'offre de services de proximité aux habitants de la Vallée.



#### Mise à disposition de personnel auprès des particuliers

• Entretien du domicile

Toutes tâches ménagères permettant l'entretien courant de votre domicile.



• Traitement du linge

Mise en route des machines, étendage, pliage, repassage et rangement du linge.

Courses ménagères



Achat des courses courantes selon un budget et une liste établie par le client, livraison à domicile et rangement éventuel.

• Entretien du jardin



Bêchage, tonte, taille, débroussaillage, ratissage, plantation, repiquage, arrosage de vos espaces verts et fleuris.





Préparation et transport de déchets verts la déchetterie adaptée.

- Petits travaux de maintenance intérieurs ou extérieurs déneigement.
- Aide au déménagement



Aide à la mise en cartons et portage.

# INFORMATIONS PRATIQUES

#### **ASSOCIATION BRUCHE-EMPLOI**

• Préparation des repas

Élaboration selon les consignes reçues dans le respect des goûts et modes de vie des personnes quel que soit leur âge. Possibilité de livrer un repas acheté en extérieur.

- Soins aux animaux de compagnie Soins et promenade d'animaux de compagnie pour personnes dépendantes.
- Assistance administrative à domicile Lecture-rédaction de courrier, classement, aide à l'accomplissement de démarches.

#### Services aux professionnels

- Entretien des locaux
- Entretien des espaces verts
- Entretien des espaces noirs
- Manutention
- Assistance aux travaux du bâtiment
- Mise sous pli
- Distribution de documents
- Remplacement de personnel
- Services lors d'évènements
  114 Grand Rue 67130 SCHIRMECK

TEL: 03.88.47.15.57

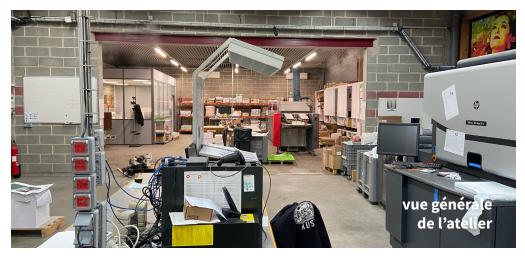
Mail : bruche.emploi@orange.fr SIRET : 35066134400035 APE 7830Z

Agrément SAP350661344





## LA FABRICATION DE VOTRE BULLETIN MUNICIPAL



Nous vous invitons à une petite visite de l'imprimerie Printot & Ixo (groupe OTT) dans laquelle est fabriqué votre bulletin municipal. Une fois le fichier scrupuleusement corrigé, il est inspecté sous toutes les coutures par le service pré-press de l'imprimerie pour y déceler d'éventuels problèmes qui ne pourraient pas garantir une bonne qualité d'impression. Le fichier, une fois validé, est confié au service impression qui va l'introduire dans une presse numérique où seront imprimés tous les feuillets qui composent le livret. La couverture, sou-

vent réalisée dans un papier plus épais, sera rainée afin de faciliter l'ouverture. Le tout sera ensuite assemblé, piqué et massicoté pour finaliser la finition avant emballage et livraison.



## POUR INFO

#### LA FABRICATION DE VOTRE BULLETIN MUNICIPAL















COMMUNIQUÉ DE PRESSE Centre européen du résistant déporté Site de l'ancien camp de concentration de Natzweiler-Struthof



#### AIDEZ À FAIRE VIVRE LA MÉMOIRE

Collecte d'objets et d'archives au Struthof

#### Constituer les collections

A l'ouverture du Centre européen du résistant déporté en novembre 2005, un inventaire des dons antérieurs a été réalisé afin de constituer les premières collections du musée. Depuis, de nombreux dons et prêts sont venus enrichir ce fond. Les collections sont constituées d'une centaine de pièces textiles (tenue de déporté, drapeau, fanion, couverture...), d'objets fabriqués clandestinement dans les camps (boite à cigarettes, voilier, avion, couverts...), de nombreux documents (témoignage, correspondance, attestation de fait de résistance, livret militaire, fiche individuelle d'enregistrement, tract,.....) et d'enregistrements vidéo et audio liés à l'histoire des détenus du camp de concentration de Natzweiler.

#### Conserver pour l'avenir

Chaque pièce est le témoin du parcours des déportés et le CERD s'engage à les préserver pour que leurs voix ne s'éteignent jamais. À l'heure de la disparition des derniers témoins, ces objets et documents sont précieux. Ils transmettent la mémoire d'une époque passée qui s'éloigne de plus en plus et appellent les jeunes générations à la vigilance.

#### Lancement d'une collecte

Pour la première fois, le CERD lance auprès des particuliers une campagne de collecte de documents et d'objets concernant l'histoire du KL-Natzweiler. Venant enrichir les fonds d'archives déjà conservés, les éléments collectés permettront une meilleure connaissance de l'histoire de l'unique ancien camp de concentration nazi sur le territoire français actuel. Les documents ou objets que nous cherchons à recueillir peuvent prendre diverses formes telles que des photographies, des correspondances, des récits de résistants, de déportés mais aussi de témoins des événements en lien avec l'histoire du camp de concentration de Natzweiler.

#### Mettre à disposition

Selon le souhait des propriétaires, les documents et objets pourront être uniquement numérisés et photographiés pour ensuite leurs être rendus ou définitivement donnés au CERD. Un don permet d'assurer la conservation dans le temps et est régit par un contrat réglementé. Avec accord préalable, les objets et documents de la collecte pourront être mis en valeur dans des expositions ou des publications.

Les donateurs sont priés de prendre un premier contact avec Sandrine Garcia, responsable de la collecte : sgarcia@struthof.fr / 03.88.47.44.58

#### Histoires d'objets

#### Un document pour éclairer une vie

Don fait en 2009 par la famille Marlot. Un document très intéressant par sa richesse d'informations est venu enrichir les collections du CERD en 2009. Une attestation de faits de résistance concernant Eugène Marlot a été rédigée le 6 novembre 1950 par le délégué départemental de l'organisation « Ceux de la Libération » afin de permettre à M. Marlot d'obtenir la reconnaissance de « Résistant déporté ».

Cette archive nous a permis de retracer le parcours de résistant d'Eugène Marlot, ancien déporté du KL Natzweiler-Struthof, matricule 6 149, de remettre un nom devant un numéro. Chaque document est une source essentielle pour reconstituer l'histoire du lieu historique et des victimes du système concentrationnaire nazi. Il est également extrêmement utile pour mettre en évidence la difficulté de la reconnaissance après-guerre.



#### Fugène Marlo

Né en 1900 à Quincey, Eugène Marlot a été agriculteur, moniteur de gymnastique, puis gérant d'épicerie, avant de fonder, à Djion, aux côtés de Jean Bouhey, député en 1936, un quotidien général d'information La Bourgogne républicaine, dont il assurait la diffusion, la recherche des correspondants de presse et des diffuseurs. Pendant l'occupation, Eugène Marlot entre en résistance. Mais à l'été1943, Eugène Marlot, devenu responsable régional du réseau de résistants Libération-Nord, est arrêté et déporté au camp du Struthof, en Alsace, puis à Dachau, où il sera libéré en avril 1945.

#### Histoires d'objets



#### Un objet pour remercier

Don fait dans les années 80 par un habitant d'Obernai. Cet objet permet de mettre en lumière les liens que pouvaient avoir les déportés avec la population locale, la solidarité qui pouvait naître dans ces circonstances mais aussi l'art clandestin des camps de concentration.

Cette superbe maquette de bateau à voile a été réalisée par un déporté du KL-Natzweiler au camp annexe d'Obernai situé au parc de Hell où il était contraint d'exécuter de nombreuses tâches d'entretien. A l'évacuation du camp en novembre 1944, le détenu (nom inconnu) a offert à un habitant d'Obernai ce voilier pour le remercier pour la nourriture qu'il lui avait fournie clandestinement, au risque de se faire arrêter, peut-être même déporter.

#### Camp annexe d'Obernai :

La création à Obernai d'une école de transmissions pour auxiliaires féminines, propre à la SS, est décidée par Himmler le 31 mai 1942. Elle s'installe dans le château de Hell et les propriétés des environs qui devront, au préalable, être aménagées. A cet effet, en décembre 1942, les nazis mettent en place, dans les dépendances du château, l'Aussenkommando Oberenheim, entouré de barbelés électrifiés, de miradors et constitué de détenus du camp de concentration de Natzweiler-Struthof.

#### Contact presse :

Marie JANOT
Chargée de la communication et des relations publiques
Tél.: ++ 33 (0)3 88 47 44 59 - Port: ++ 33 (0)6 17 44 81 70
E-mail : relations-publiques@struthof.fr

www.struthof.fr

A propos du Centre européen du résistant déporté (CERD)

Au cœur des Vosges, à 800 m d'altitude, sont conservés les vestiges du seul camp de concentration nazi situé en France, le KL-Natzweiler-Struthof.

Dans l'enceinte de l'ancien camp, le visiteur peut découvrir quatre baraques, dont la prison et le four crématoire, ainsi qu'un musée historique. Située 1.5 km plus bas, la chambre à gaz se visite également. Jouxtant le camp, le Centre européen du résistant déporté abrite une exposition permanente consacrée au nazisme et à la résistance ainsi que les expositions temporaires. Lieu de mémoire et de recueillement, le site transmet le souvenir des 52 000 déportés originaires de toutes les nations d'Europe qui ont été internés dans ce camp ou dans ses camps annexes, où plus de 15 000 ont trouvé la mort.

### **RELEVER SON COMPTEUR D'EAU**

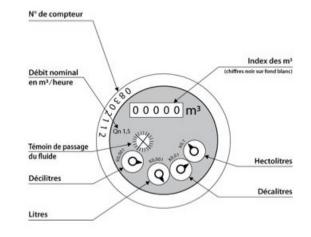
Le compteur permet de mesurer votre consommation d'eau et d'établir la facturation. Comment lire votre index ? Quelles sont les techniques de relèves utilisées ? Découvrez ci-dessous comment relever votre compteur d'eau. Une fois le couvercle de votre compteur d'eau relevé, vous apercevrez une série de plusieurs chiffres : les chiffres sur fond noir correspondent à l'index de votre compteur en mètre cube (1m3 = 1000 litres). Seuls les mètres cubes sont pris en compte. C'est donc sur cette base que votre consommation d'eau sera facturée. les chiffres sur fond rouge ne figurent pas sur votre facture, ils correspondent aux unités inférieures au mètre cube : hectolitres (centaines de litres), décalitres (dizaines de litres), litres et, parfois, décilitres (dixièmes de litres). Ils peuvent toutefois vous aider à détecter une éventuelle fuite d'eau.

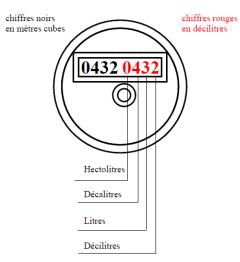
#### Compteurs d'eau vitesse

Les m3 d'eau consommée sont indiqués en chiffres, et ce sont ces chiffres que vous transmettez à votre fournisseur pour calculer le montant de votre facture. Les petits compteurs à aiguille présents sur le cadran indiquent quant à eux les hectolitres, décalitres, litres et éventuellement décilitres consommés - soit l'équivalent des chiffres en rouge et blanc figurant sur un compteur d'eau volume.

### Compteurs d'eau volume

Ces compteurs affichent à gauche des chiffres blancs sur





fond noir, et à droite des chiffres rouges sur fond blanc (ou blancs surfond rouge). Ceux surfond noir expriment les m3 d'eau consommée. Ce sont ces chiffres qui servent à calculer le montant de votre facture. Les chiffres en blanc et rouge correspondent quant à eux au nombre d'hectolitres, décalitres, litres et décilitres consommés au total, mais ils ne servent pas à établir votre facture. Maintenant que votre compteur n'a plus de secret pour vous, voyons comment se déroule la relève nécessaire à l'établissement de votre facture. La relève d'un compteur d'eau est effectuée au moins une fois par an par un agent mandaté. Si vous êtes absents au moment du passage de l'agent, vous pouvez aussi relever vous-mêmes votre compteur et transmettre les informations à la commune par courrier ou par internet en remplissant et en déposant à la mairie le formulaire que vous trouverez sur notre site internet à la rubrique : http:// www.natzwiller.com/vie-pratique-commune-denatzwiller/services-de-leau/

### DIVERTISSEMENT

### **HUMOUR**

Toto a eu 20/20 en rédaction et sa maîtresse lui dit :

- Tu peux me l'avouer, ta mère ta aidé.
- Non, elle ne m'a pas aidé, elle l'a faite toute seule.

Elle: j'ai un sac de vêtements que j'aimerais donner

Le Mari: Pourquoi ne pas les jeter dans la benne à vêtements, c'est plus facile.

Elle: Mais il y a des gens qui meurent de faim qui pourraient les utiliser

Le mari : Chérie, tous ceux qui rentrent dans tes vêtements ne meurent pas de faim.

Aux dernières nouvelles, le mari est en convalescence à l'hôpital.

Mon mari m'a acheté une carte du monde et m'a donné une fléchette et il m'a dit :

«Lance la fléchette sur la carte et à l'endroit où elle se plante, je t'emmène après la pandémie». On va passer deux semaines derrière le frigo;

Mon médecin m'a prescrit une cure d'air marin. Vu l'état de mes finances je vais accrocher un hareng au ventilateur.

Une blonde entre dans une banque et demande un prêt. Elle explique qu'elle se rend aux USA, pour deux semaines et a besoin d'emprunter 5000 €.

L'agent lui dit que la banque aurait besoin d'une garantie pour ce prêt.

La blonde tend alors les clefs de sa Rolls Royce neuve. La voiture est garée devant la banque, la blonde a les papiers et tout est en règle. La banque accepte de prendre la voiture en gage pour le prêt.

Dès qu'elle est sortie de l'agence, le directeur et ses agents éclatent de rire :

«C'est bien une blonde, pour laisser une Rolls de 250.000 € en gage d'un emprunt de 5000 €»

Un employé se charge ensuite de garer la voiture dans le garage souterrain de la banque.

Deux semaines plus tard. La blonde revient : elle rend les 5000 € et les intérêts, qui se montent exactement à 15 € 41 cts.

Le banquier dit alors : «Mademoiselle, nous sommes très heureux d'avoir fait affaire avec vous et cette transaction s'est fort bien passée, mais nous sommes un peu perplexe»

«Pendant votre absence, nous avons procédé à des vérifications à votre sujet et nous avons découvert que vous êtes multimillionnaire! Pourquoi cet emprunt de 5000 €?»

La blonde répond : A quel autre endroit de Paris puis-je garer ma voiture, deux semaines, pour 15 € 41 et m'attendre à la retrouver à mon retour ?»



### DÉFIBRILATEUR DE LA SALLE DES FĒTES

Initialement utilisé par les personnels soignants, les sauveteurs et les pompiers, le défibrillateur est un appareil qui permet de sauver des vies. Pour augmenter les chances de survie de toute personne victime d'un arrêt cardiaque et réduire d'éventuelles séquelles provoquées par l'arrêt cardio-respiratoire, en 2016 la commune de Natzwiller a décidéed'installer ce type de matériel à l'entrée de la salle des fêtes. Il offre la possibilité aux individus, même non formés aux gestes de réanimation, de porter efficacement secours à une victime en attendant l'arrivée des services d'urgence. Un défibrillateur est un appareil permettant d'analyser l'activité du cœur et de délivrer un choc électrique si le rythme cardiaque est en fibrillation ventriculaire. Le défibrillateur automatique (DEA) installé à la salle des fêtes analyse automatiquement l'activité du cœur et procède au diagnostic de la fibrillation ventriculaire. S'il faut délivrer un choc cardiaque l'appareil le fait seul.

L'emploi d'un défibrillateur se traduit par une suite d'actions que l'on doit maîtriser, et ce, dès la constatation de la personne souffrante jusqu'à ce que les secouristes professionnels en prennent charge. Certaines de ces actions peuvent sembler intuitives comme le fait d'appeler les services de secours d'urgence lorsqu'on est en présence d'un individu en pleine crise cardiaque.

Face à ce type de situation d'urgence, il est préférable d'être formé au préalable à la manipulation de cet appareil afin de

connaître, au moins, les bases de la défibrillation. A cet effet, la municipalité a organisée le 07 mai 2019 une formation en secourisme de base liée à l'utilisation du défibrillateur suivie par une trentaine de personnes. Néanmoins, cette formation n'est pas obligatoire. Elle peut tout de même être bénéfique tant pour la personne venant au secours d'une victime que l'individu en situation de malaise cardiaque. Notre modèle de défibrillateur est muni d'une batterie et d'une paire d'électrodes adhésives. Ce type d'appareil ne nécessite aucun réglage spécifique, il suffit juste d'allumer l'appareil et de suivre les instructions données par le boîtier. Ainsi, depuis le 4 mai 2007, un texte est en vigueur, qui stipule que tout individu peut utiliser un DAE ou Défibrillateur Externe Automatisé.







### **CHATS ERRANTS**

Les chats errants font partie du paysage urbain et il convient aujourd'hui de leur trouver une place au sein de la cité. Ils se comportent généralement comme des chats sauvages du fait qu'ils n'ont pas connu de présence humaine durant les premiers mois de leur vie. Ces chats ne sont ni identifiés, ni vaccinés, ni stérilisés. Leur reproduction n'étant pas contrôlée, le nombre de nos sympathiques félins domestiques augmente rapidement jusqu'à

la surpopulation, principale cause de leur rejet. Définition du chat errant : La notion de divagation des chats est définie par le législateur (article L. 211-23 du Code rural et de la pêche maritime) : « Est considéré comme en état de divagation tout chat non identifié trouvé à plus de 200 mètres des habitations ou tout chat trouvé à plus de 1000 mètres du domicile de son maître et qui n'est pas sous la surveillance immédiate de celui-ci, ainsi que tout chat dont le propriétaire n'est pas connu et qui est saisi sur la voie publique ou sur la propriété d'autrui ». Ainsi, la règle du Code civil rend le propriétaire du chat responsable de celui-ci. Rappel des obligations des propriétaires : Le propriétaire ne doit pas laisser son animal errer sans surveillance hors de sa propriété. Il est responsable des dégâts qu'il

pourrait causer. Sa responsabilité civile ainsi que pénale peut être engagée. En outre, tout chat de plus de 7 mois, né après le 1er janvier 2012, doit être identifié. Cas particulier de « chats libres » : Pour limiter les populations de chats errants, le maire peut décider d'une campagne de capture, à son initiative ou à la demande d'une association de protection des animaux. L'objectif est d'effectuer la capture de chats non identifiés, sans propriétaire, vivant en groupe dans des lieux publics de la commune, afin de faire procéder à leur stérilisation et à leur identification, préalablement à leur relâchement dans ces mêmes lieux. L'identification est réalisée au nom de la commune ou de l'association. Jets de nourriture

aux animaux: art 120 du règlement sanitaire Départemental.

Il est interdit de jeter ou déposer des graines ou nourriture en tous lieux publics pour y attirer les animaux errants, sauvages ou redevenus tels, notamment les chats ou les pigeons ; la même interdiction est applicable aux voies privées, cours ou autres parties d'un immeuble lorsque cette pratique risque de constituer une gêne pour le

voisinage ou d'attirer les rongeurs.

Toutes mesures doivent être prises si la pullulation de ces animaux est susceptible de causer une nuisance ou un risque de contamination de l'homme par une maladie transmissible. Pensez à la stérilisation. Les propriétaires doivent vaincre leur résistance morale face à une intervention parfaitement maîtrisée par les vétérinaires. La prolifération des animaux errants ne peut qu'entraîner des conséquences dramatiques : surpopulation, transmission de maladies infectieuses, bagarres, etc... Pourquoi : il est extrêmement difficile de placer tous les animaux d'une portée. En un an, un accouplement de chats produit 3 portées de 12 chatons. Les plus chanceux seront placés, les autres tués à la naissance. D'autres décéderont de

maladie, faute de soin, dans la rue ou le caniveau, ou encore dans un refuge surchargé. Les chats errants sont pour la plupart issus de chats abandonnés par leurs propriétaires dans la rue, ou de leurs portées. Il convient donc à chacun de prendre ses responsabilités. Malheureusement, beaucoup de propriétaires de chats ne font pas stériliser leur animal. Il convient donc à chacun d'apporter son concours à ce vaste chantier qu'est la lutte contre les mauvais traitements, les abandons et la misère animale. Faire stériliser son animal permet de lutter contre les mauvais traitements, les abandons et les euthanasies.



### LES ENTREPRENEURS NOUVELLEMENT INSTALLÉS DANS LA VALLÉE DE LA ROTHAINE

Installée tout récemment dans notre vallée, et plus précisément à l'ancienne Mairie de Natzwiller, **ONANA** est une jeune créatrice aux multiples talents. Elle développe ses idées au fil du temps. Pagne et tissu uni ne sont plus un secret pour elle. Avec des créations sur mesure, hautes et moyennes gammes où chacun y trouve son bonheur. Elle redonne vie à vos anciens vêtements ou anciens meubles.

Associée à sa mère Editha Style, située à Lingolsheim, elles proposent leurs services comme : la coiffure Africaine, la couture, traiteur de plats Africains à emporter, location de matériel événementiel. nettoyage (maison, jardin), réparation de téléphone, tablette, ordinateur... Et ce n'est pas tout, elles vendent également des vêtements, sacs, accessoires de bains, bijoux, costumes hommes.

Venez découvrir ou redécouvrir le mix de culture Afro-Européen sur le site internet :

www.edithaboutique.com facebook O NANA créatrice de mode & EDITHA style Instagram onana\_creatrice-mode 07 58 66 59 33



















### LES ENTREPRENEURS NOUVELLEMENT INSTALLÉS DANS LA VALLÉE DE LA ROTHAINE

**AX Mécanique** Axel est un mécanicien spécialisé dans les réparations de matériels mécaniques tels que les tondeuses, tronçonneuses etc... Donc, si vos machines sont en pannes n'hésitez pas à contacter Axel. Il est situé rue de la Rothaine (dans les anciens locaux COFD) **06.84.99.49.98** 

axmecanique67@gmail.com

AXIMECANIQUE

**Loïc JOUANNY** et son fils, menuisiers, charpentiers depuis 2002. Ils sont installés depuis 2016 dans les anciens locaux « CQFD » rue de la Rothaine. Leur marché de fabrication est le bois massif. Ils créent des escaliers, portes d'entrée, meubles de cuisine, dressing, placard sur mesure, fenêtre, parquet, plancher...tout ce qui touche à la maison.

06.72.80.60.18 / loic.jouanny@gmail.com

La fabrique de Tom Création de mobilier industriel. Tom est un jeune artisan métallier; Il vous propose des créations uniques et originales dans un style industriel alliant l'acier, le bois et la résine Époxy. Il met son talent à votre profit, pour la réalisation de vos projets, qu'il s'agisse d'un gardecorps, de mobiliers ou bien même d'œuvres purement artistiques. Dans sa démarche, il souhaite vous apporter un regard nouveau sur son métier et sa composition du design. La Fabrique de Tom est située rue de la rothaine (dans les anciens locaux CQFD), vous pouvez le joindre au **07.68.81.86.83** 









### LES ENTREPRENEURS NOUVELLEMENT INSTALLÉS DANS LA VALLÉE DE LA ROTHAINE

Je suis **Sandrine CAYET**, art-thérapeute et infirmière libérale. Mon expérience personnelle m'a amenée à chercher une technique simple qui me permette de mettre en conscience et évacuer du corps les émotions telles que la colère, la peur, la tristesse. Celles-ci affaiblissent notre organisme jusqu'à créer les maladies. L'art-thérapie est adaptée à tous les âges. J'utilise différentes techniques telles que la peinture, l'écriture, le dessin, la méditation... Audelà des problèmes émotionnels, j'utilise également les ateliers afin d'acquérir la confiance en soi, une meilleure image de nous-mêmes ou lors d'envies de changements professionnels. La vie est comme un livre que l'on écrit, une page blanche s'ouvre chaque matin. Souvent les chapitres se ressemblent et nous souhaitons les modifier. Notre passé, nos peurs, nos croyances peuvent nous bloquer voire nous empêcher d'écrire ce livre qui nous rend fier et heureux. Écoutez cette petite voix au fond de votre cœur qui va vous amener vers la réalisation de vos rêves. Mes ateliers se déroulent à mon domicile au 141 rue de la Rothaine à Neuviller la Roche, sur rendez-vous. 06 82 92 69 19 sandrine.cayet4@ gmail.com

https://Sandrinecayet4.wixsite.com/art67









P HOME CONCEPT votre spécialiste de Tiny house, petite maison écologique roulante ou fixe. Dans un esprit d'optimisation de l'espace de vie lumineux et personnalisé, nous réalisons également des habitations de loisirs, bureau de jardin (idéal pour le télé-travail) et tout autre agencement.

#### RP Home Concept

habitations de loisir, tiny house, bureau de jardin aménagement, agencement

17 B rue du Stade 67870 BISCHOFFSHEIM RPhomeconcept@gmail.com tél: 06 11 74 45 76





### SOPHROLOGIE, EXPLORER LE CHAMP DES POSSIBLES

La sophrologie est une méthode d'entraînement, globale, simple, adaptable et très efficace dont le but est la quête de son bien-être. Elle permet de développer son potentiel, améliorer sa condition en cas de maladie, amplifier son bien-être.

Elle est composée d'exercices corporels simples et facilement applicables dans le quotidien, de relaxation, de suggestion mentale et de respiration. Avec de l'entraînement, la sophrologie devient un véritable art de vivre.

La sophrologie est donc une école scientifique qui étudie la conscience et les valeurs de l'existence par des procédés qui lui sont propres et originaux. Elle est employée dans les sciences humaines et dans la socio-prophylaxie.

La sophrologie est accessible à tous, de l'enfant à la personne âgée. Elle s'applique aussi bien dans la vie privée que dans un cadre professionnel.

La sophrologie fait partie des thérapies brèves (entre 8 et 12 séances). L'objectif est de rendre les personnes autonomes dans leur pratique en agissant sur la prise de conscience.

vastes. Parmi eux, notons:

du sommeil, le fléchissement scolaire, la morosité,

la prévention du burn-out, le développement de la concentration...

-L'accompagnement de la maladie, l'assistance médicale à la procréation, la gestion des douleurs aiguës et chroniques, l'accompagnement du traitement contre le cancer, la rééducation en kinésithérapie, les troubles musculo-squelettiques, les soins palliatifs, les troubles psychosomatiques, les acouphènes...

-La gestion des phobies et des pulsions, les troubles alimentaires, les addictions (tabac, alcool, drogues, ieux vidéo, ...)

-La préparation mentale à l'accouchement, aux examens, à une opération etc

La pratique régulière de la sophrologie permet de prévenir un déséquilibre psychosomatique mais aide également à une meilleure récupération de l'organisme. Elle est très efficace dans la gestion des troubles du sommeil, de la douleur et améliore les rapports humains.

C'est une véritable discipline qui améliore les potentiels personnels. Spécialisée dans Les champs d'intervention de la sophrologie sont l'accompagnement de la maladie et l'aquasophrologie, je propose également des séances -La gestion du stress et des émotions, les troubles collectives tous les jeudis à la MJC de Barembach. Les séances individuelles se déroulent à mon

cabinet au 182 rue de la Cascade 67130, La Haute Goutte. Certaines mutuelles prennent en charge partiellement les séances de sophrologie, n'hésitez pas à contacter la vôtre. Pour plus d'informations, je vous invite à vous rendre sur mon site internet

www.aude-sophrologie.fr www.facebook.com/AudeSophro 06.70.97.40.01 contact@aude-sophrologie.fr



### LE PRIX DES CARBURANTS

Si les consommateurs se plaignent du carburant trop cher, son prix relatif a, en fait, baissé: avec une heure de Smic, on peut aujourd'hui acheter 7 litres de super, contre 3,4 litres en 1970. Mais entre-temps, les déplacements contraints se sont multipliés et l'essence est devenue un bien de première nécessité. «S'ils n'ont pas de pain, qu'ils mangent de la brioche...» Transposée en 2011, que donnerait la célèbre saillie de Marie-Antoinette? Sans doute, une formule du genre : «si l'essence est trop chère, qu'ils se déplacent en vélo!» Car la grogne, voire la colère, des consommateurs de 2011 devant la hausse du prix de l'essence, s'apparente à l'évidence à celle des Français de 1789 face à la pénurie de pain. Trop chère l'essence? Avec 1,52 euro le litre de super 95, en moyenne, selon les derniers relevés disponibles, et parfois plus de 1,80 euro à Paris, les records sont battus. Dire qu'en 2000, le gouvernement Jospin admettait l'existence d'un choc pétrolier, parce que le litre de super était passé au-dessus de 1 euro... Le plein à 70 euros n'est plus un cauchemar d'automobiliste, mais une réalité. Songeons à ce que coûtait 1 litre de super avant le premier choc pétrolier, en 1970: 1,02 franc, soit 15 centimes d'euro. Les prix ont donc été multipliés par plus de 10, sur la période. Pourtant, il faut relativiser cette envolée.

Bien évidemment, les prix de tous les produits ont augmenté en l'espace d'une quarantaine d'années. Les salaires aussi. Le Smic horaire, qui atteint aujourd'hui 10 euros valait en 1970... 0,52 euro. Autrement dit, avec une heure de Smic, on achète aujourd'hui presque 7 litres d'essence super, contre 3,4 litres en 1970. En termes relatifs, par rapport à l'évolution du prix d'une heure de travail, celui de l'essence a donc diminué.

Les consommateurs auraient-ils donc tort de se plaindre ? L'évolution des déplacements et des modes de transport explique leur grogne. Voilà quarante ans, la voiture restait l'apanage des plus riches, ou tout au moins des classes moyennes bien installées. On comptait dans l'Hexagone à peine plus de 10 millions de véhicules particuliers. Aujourd'hui, c'est trois fois plus. En 1980, 30% des foyers ne possédaient toujours pas d'auto. Les Français les plus modestes étaient encore, souvent, dans ce cas. En zone rurale, on se contentait d'une Mobylette. Aujourd'hui, tout le monde a sa voiture. Les plus pauvres optent simplement pour une occasion. Le refus de l'équipement automobile ne se rencontre plus que chez les habitants des grandes villes ou certaines personnes âgées (au total, 16,8% des





ménages sont non équipés). Mieux : hors des

### LE PRIX DES CARBURANTS

grandes villes, on possède plusieurs voitures. A la campagne ou dans les des personnes appartiennent à un ménage comptant autant de voitures que d'adultes, souligne l'Insee... Cette frénésie automobile ne tient pas à une passion soudaine des Français ni à leur bon plaisir. Si on achète une voiture, c'est parce qu'elle devient indispensable, notamment pour se rendre sur son lieu de travail. Il suffit. pour s'en persuader, de constater la à la TIPP flottante, qui empêchait densité croissante du trafic, le matin et le soir, dans les départements ruraux sans parler des bouchons aux abords de villes moyennes. Utiliser les transports en commun ? Hors des grandes agglomérations, c'est mission impossible. Quand ils sont 0,61 euro par litre de super dans la disponibles, les temps de trajet sont exorbitants. Alors les Français roulent, roulent toujours plus. Dans les zones rurales ou faiblement urbanisées, le tarif du carburant. Et la baisse de la selon la terminologie de l'Insee, la consommation annule ce surplus de distance domicile-travail a bondi de recettes fiscales...

26% entre 1994 et 2008! Quant à la distance moyenne entre le lieu de zones faiblement urbanisées, 68% résidence et les commerces, elle a crû de 29%...

> Bref, aujourd'hui, l'essence devenue, à l'instar du pain en 1789, un bien de première nécessité. Elle est aussi indispensable que le téléphone portable, désormais assorti d'un tarif social. Pourtant, le gouvernement exclut tout geste en faveur des automobilistes. Pasquestion de revenir l'État d'accroître ses recettes avec la hausse des carburants. Il est vrai que le gain pour le fisc est aujourd'hui faible, voire nul: contrairement à une idée couramment admise, les taxes sur l'essence sont fixes (la TIPP est de plupart des régions, quel que soit le prix du carburant hors taxe). Seules les recettes de TVA augmentent avec



### LOUEURS D'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE

### À destination des loueurs d'hébergement touristique.

Vous êtes propriétaire d'un studio, d'une maison, d'un appartement, d'une chambre, d'un meublé? Vous aimez le contact et l'accueil? Vous souhaitez proposer votre bien à la location touristique? Vous êtes tenus de respecter certaines obligations et vous pouvez intégrer des démarches qualité.

- 3 supports d'informations sont, désormais, à votre disposition pour vous permettre d'affiner les contours de votre projet en identifiant les modalités pratiques, les données réglementaires et les démarches qualité:
- « Je loue un meublé ou une chambre d'hôtes, mes démarches administratives et fiscales »
- « Je garantis la qualité de mon meublé, ma démarche de classement »
- « Je garantis la qualité de mes chambres d'hôtes, ma démarche Qualité Tourisme™»

Plus d'informations sur https://www.alsace-destination-tourisme.com



## BULLETIN MUNICIPAL



### **ENVIE D'ÉCRIRE?**

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes qui ont contribué à Les mots croisés de l'école : la réalisation de ce numéro de votre bulletin municipal. Nous vous rappelons que si vous voulez nous faire part d'un article ou que vous désirez que l'on parle d'un sujet qui vous tient à cœur, que vous soyez un particulier ou une association, manifestez-vous auprès de Clarisse

#### natzwiller.mairie@wanadoo.fr

en allant en mairie ou en écrivant à :



### **SOLUTIONS DES DIVERTISSEMENTS**

- 1. vacances
- 2. livre
- 3. devoirs
- 4. copain
- 5. cantine
- 6. maîtresse
- 7. directeur
- 8. récréations
- 9. cartable
- 10. pupitre
- 11. problème
- 12. mot
- 13. école
- 14. crayon
- 15. lecture

### Les mots croisés de la page 20 :

- 1. messingoutte
- 2. mintzfeld
- 3. réservoir
- 4. église
- 5. herchelis
- 6. gutty
- 7. jardins
- 8. fougères
- 9. saegersthal
- 10. haute-goutte
- 11.principale
- 12.gros champs
- 13. chenagoutte
- 14. creuse

#### La recette du quatre-quarts :

3 pommes, 180 grammes de sucre, 180 grammes de beurre, 180 grammes de farine, 4 œufs, 25 minutes au four. Bon appétit.

#### La réponse à la petite question :

réponse : une école primaire regroupe une école maternelle et une école élémentaire (cp au cm2)

directeur de publication : André Woock / rédaction : équipe municipale / conception graphique Éric Menault



### mairie de Natzwiller

lundi, mardi, jeudi de 10 h à 11h et de 17 h à 18h | mercredi de 9h à 11h | vendredi de 10h à 11h 03 88 97 02 44 | natzwiller.mairie@wanadoo.fr | http://www.natzwiller.fr



### mairie de Natzwiller

lundi, mardi, jeudi de 10 h à 11h et de 17 h à 18h | mercredi de 9h à 11h | vendredi de 10h à 11h 03 88 97 02 44 | natzwiller.mairie@wanadoo.fr | http://www.natzwiller.fr